

duxit prouide statuendum· quod de qualibet persona tocius regni· in virginitate· viduitate· seu coniugio constituta· siue clericus fuerit· siue laycus· militaris· mercator· uel popularis· seu cuiuslibet alterius condicionis· ob et in honorem eiusdem gloriosissime genitricis de^j Marie· pro fundacione et sustentacione cuiusdam monasterii sui in Waazstenum· dicte^a· Lincopensis dyocesis· vnus uel plures denarii· pro qualitate monete tunc currentis· vsque ad valorem dimidii denarii Lubycensis· annis singulis solueretur· et per curatos et tutores uel alias personas ydoneas cuiuslibet parrochie infra circumcisionem et epyphaniam dominj· annis singulis sicut^b premittitur colligeretur fideliter· ad vsus ipsius monasterii postmodum transmittendus

^a Saknas B. ^b sicud B.

6555.

1361 december 8.

Uppsala.

Konung Håkan påbjuder i skrivelse till klerker och lekmän i Åbo stift, efter överenskommelse i Uppsala med biskoparna och rikets råd, att varje vuxen människa i riket årligen skall giva 2 (?) svenska penningar i nu gängse mynt till Vårfruklostret och dess byggning å Vadstena gård i Östergötland, som sedan länge varit avsedd och givna därtill av konungens fader (Magnus) med rikets råd. Penningarna skola vid jul uppbäras i varje kyrka av prästen och en god man i var socken och sedan föras till domkyrkan efter påbud av biskop och lagman i samma stift. Annan bot och bättring uppmanas allmogem att göra enligt de brev, som biskopen i vart stift utfärdar.

Registrum ecll. Aboensis, fol. 12 r—v.

Tryckt: Tidningar utg. af et sällskap i Åbo 1784 n. 43, s. 337—339; Åbo domkyrkas svartbok (ed. R. Hausen 1890), n. 173; Småstycken på fornsvenska, ser. 2, s. 129—131 (ed. R. Geete 1906); i utdrag även i: S. Kraft, Textstudier till Birgittas revelationer (1929), s. 170; S. Engström, Bo Jonsson I (1935), s. 264.

FMU I (1910), n. 692.

Haquon ^a-aff suerike^a medh gudz nadh konunger j norighe sender allom them som biggia ok boa j abo biscopsdome klerkom oc lækmannom^b helso medh gudi Thet haffuer varit viterlikæ crismænanna sidher j allom godom gerningom synom oc j nødsynum a gud kalla medh fullo hierta oc tro til thes at godæ gerningæ mage fulkompnas oc trang oc vanda maghen vændæs þa han b[l]ipkader^c varder medh ødmywkt oc gudlika okallan oc helga manna bøn Nw ær som allom kunnogt ær riket star j storum vanda oc nøpsyn j thý at harda plagur æru rikenu ifuir^d gangin swa som ær broddøder^e eller swerdh eller oaren oc en stander forhanden ørlogh oc [of]rider^f vtan gud varder blipkader^g medh ødmywkt oc gudelica okallan oc helga manna bøn fore aldra vora synder oc bruta skuldh Thý haffuum vi taladh medh biscop[om]^h ok rikens radh j vpsalum oc ifuir ena medh them vardhet o[m]ⁱ nogra bætring oc ødmywkth som gudhi varæ gøranda til blipkan^k oc hans helga moder^l Jonfrv marie til heder ther til [at]^m kærlikærⁿ maghe ater koma ok økas j mannom^o gudz vredha mage leggas ok rikenu f[r]ip^p røktas ødmywkt vexe oc rætuisa þ[r]i^rjuas^r gopar gambli sithwenior vptakas oc sanninde følgias j ordhom oc gerningom swa som ær en almenniliken tænist til vare fru closterstadh oc bigningh j vastenum j østergötlanda som ther til var huxat la[n]gu^s oc giffuit aff vorom kære fader medh rikesens radh twa^t suenskæ pening hwart aar aff thy minte nu gaar aff hwaræ menniskio vm alt riket^u aff thy folke som ær i rættu hyonalagi mannom oc quinnom Swa ridderskapi som bondom sidhen aff allom klerkom ok aff allom them Jungfrudom oc enkio liffuerne haffua vilia til dødra daga swa i køpstadhum som a landa Hwilken

tienisth oc peninga saman skulu takas aff hwario kirkie j hwariom iulom medh troskap prestins oc endz godz manz i hwarie sokn oc syda[n]^x føras in i hwario Domkirkio epter hwars biscops budhi j hwario biscopsdømæ oc therra lagmanna som^y ther j boa Oc skal thetta jngen mænniskio lata som syna helso vitæ vil eller rikesins torff oc warth bwdh vil standa aff thý folke som forre wart næmpt allægis andra bætringh almogan göra skal j gudz heder vmbyuder oc kunnoger hwar biscoper j syno biscops dømæ medh sinom breffuom hwilka vþ radhom hwariom mannom gernæ at holda Datum Vpsalie anno domini Mccclx primo die conceptionis beate virginis Marie

Överskrift: Littera Haquini regis ^z-Suecie et ^z-Noruegie de exponenda pecunia pro restauracione Vatzsteenensis monasterij

^{a-a} Sic. ^b lækmannon ms. ^c bþpkader ms. ^d ifruir ms. ^e broddoder ms. ^f srider ms, ev. fel för strider. ^g blikþkader ms. ^h biscopen ms. ⁱ oc ms. ^k blikdkan ms. ^l Härefter överstruket bøn for alla vare synder; jfr ovan helga manna bøn etc. ^m oc ms. ⁿ karlikar ms. ^o mannon ms. ^p fiþ ms. ^r þkuas ms. ^a lagu ms. ^t Sic. Birgitta kræver i Revel. extrav. cap. 32 en penning av varje ogift person, som kommit till sexton års ålder, och två penningar för man och hustru tillsammans. ^u Härefter överstruket s ms. ^x sydas ms. ^y Härefter som dubbelskrivet ms. ^{z-z} Över raden.

6556.

1361 december 12.

Västerås.

Riddaren Magnus Sture stadfæster sin avlidne faders, Anund Stures, gåva till johanniterklostret i Eskilstuna av 13¹/₂ örtugland i Skölv i Glanshammars socken, varjämte han förbinder sig och sina arvingar att lämna klostret fullgod ersättning, om godset på något sätt bleve frånhänt klostret. — Jfr gåvobrev 1360 ²¹/₃ och brev 1360 ²⁹/₇ (SD 6254 och 6327).

Orig. på perg. (21,1 × 9,5 cm, uppveck 1,8 cm; 9 rader), Sv. Riksark. (= RPB 520).

Omnibus presens scriptum cernentibus Magnus Sturæ miles salutem in domino sempiternam. Gesta hominum racionj consona deducantur · benigniter ad effectum / cum Anundus Stura felicis recordacionis pro tempore pater meus pre^a dilectus claustrum sancti Johannis in Eskilstunæ muneribus suis scilicet prediis tredecim solidorum cum dimidio in Skiolfh parochia Glaanzhamar / sitis / cum omnibus eorundem pertinenciis qualitercumque nominatis · intra sepes et extra · nullis demptis · pie respexit honorandum / cuius vota amplecti volo efficaciter · in hac parte / eadem dicti claustrj perpetue possessionj filiali ascribens caritate / que si vmquam per aliquem in posterum / quod absit / pro predicto claustro impetita vel alienata fuerint / astringo me et heredes meos per presentes bona fide sibi equiualentem reddituros recompensam Jn cuius testimonium et firmitus robur sigillum nobilis dominj / dominj Eringislonis comitis Orchardensis vna cum proprio presentibus peto apponendum / scriptum Arosie anno domini M^o ccc^o lx^o primo in profesto beate Lucie virginis

På baksidan: Skiolfh

49 (brevsignum för Eskilstuna kloster).

13 (Rasmus Ludvigssons brevsignum för Gustaf Vasas släkts donationer i Södermanland).

Sigill n. 1 av brunt vax (båt i sköld): S' Æri[ng]islonis Sonason; n. 2 borta, fragment av rem-san kvar.

^a Över raden.